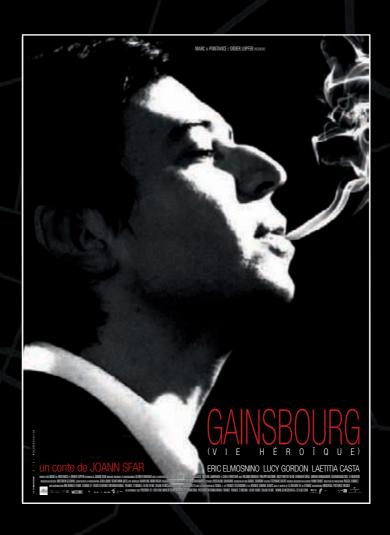
MAIRIE DE PARIS





PARCOURS CINÉMA DANS PARIS №11

PARIS FILM TRAILS

Les Parcours Cinéma vous invitent à découvrir-Paris, ses quartiers célèbres, insolites et historiques à travers des films emblématiques réalisés dans la capitale. Chaque année, Paris accueille plus de 800 tournages dans 4000 lieux de décors naturels. Ces Parcours Cinéma sont des guides pour tous les amoureux de Paris et du Cinéma.

Mission Cinéma - Mairie de Paris Le Parcours Cinéma et l'entretien avec le réalisateur sont disponibles sur : www.cinema.paris.fr Follow the Paris Film Trails and explore famous, unusual or historic parts of the city that feature in classic movies. Over 800 film shoots take place in Paris each year, and some 4,000 different outside locations have been used. The Film Trails are pocket guides for lovers of Paris and the cinema.

Mission Cinéma - City of Paris
Find this Paris Film Trail and an interview with the director
at www.cinema.paris.fr



C'est l'histoire, drôle et fantastique, de Serge Gainsbourg et de sa fameuse gueule. Où un petit garçon juif fanfaronne dans un Paris occupé par les Allemands; où un jeune poète timide laisse sa peinture et sa chambre sous les toits pour éblouir les cabarrets transformistes des Swinging Sixties. C'est une vie héroïque où les créatures de son esprit prennent corps à l'écran et sa verve se marie aux amours scandaleuses. De là est née une œuvre subversive avec en vedette un citoyen fidèle et insoumis qui fera vibrer la planète entière.

This is the strange but funny story of a songwriter who kept needling France. The tale of a mischievous Jewish boy in Germanoccupied Paris, of a timid young painter who leaves his attic studio to earn a name in drag cabarets. It's a "hero's life" in the Swinging Sixties, when the shadows in his mind take form on the screen and his eloquent wordplay is married with scandalous love affairs. Born of that union is a subversive oeuvre starring a rebellious but loyal Frenchman who becomes (in)famous around the world. It's the story of Serge Gainsbourg.

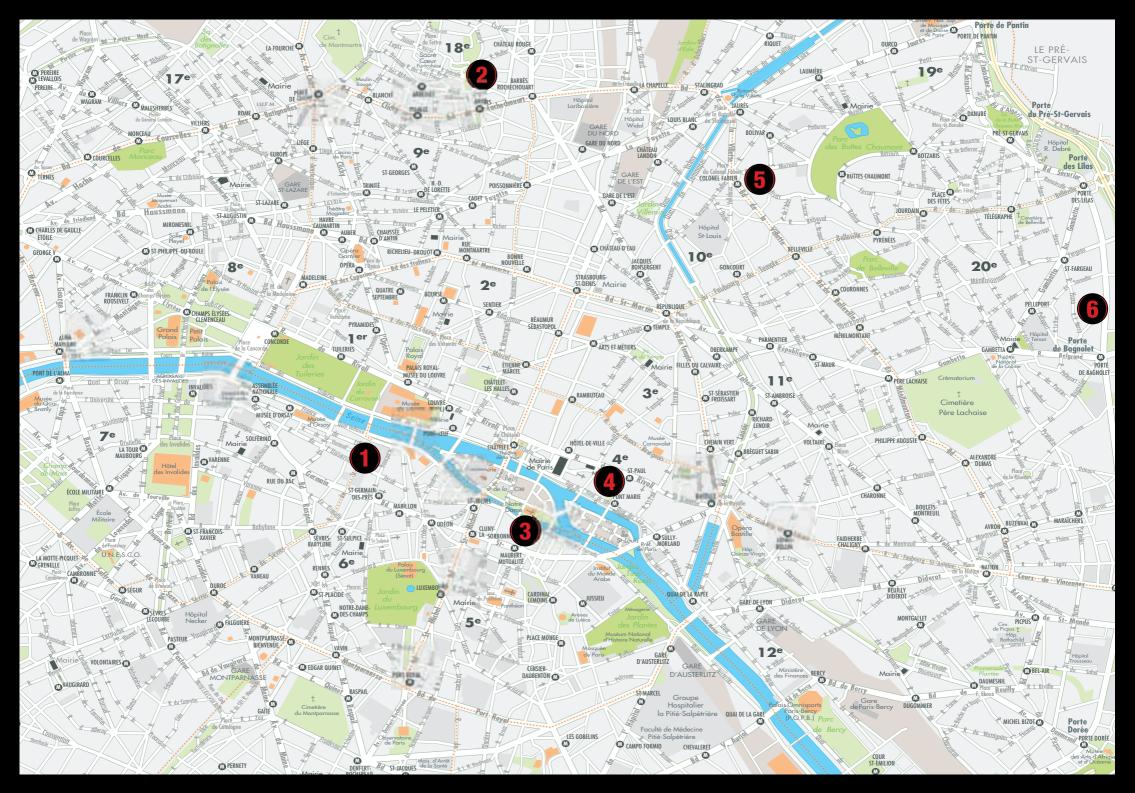
ISTE ARTISTIQUE

Serge Gainsbourg	Éric Elmosnino	
Jane Birkin	Lucy Gordon	
Brigitte Bardot	Laetitia Casta	
La Gueule	Doug Jones	
Juliette Gréco	Anna Mouglalis	
Bambou	Mylène Jampanoï	
France Gall	Sara Forestier	
Lucien Ginsburg	Kacey Mottet-Klein	
Joseph Ginsburg (le père)	Razvan Vasilescu	
Olga Ginsburg (la mère)	Dinara Droukarova	
Boris Vian	Philippe Katerine	
Elisabeth	Deborah Grall	
Fréhel	Yolande Moreau	
Le modèle	Ophélia Kolb	
Le producteur musique de Gainsbou	rgClaude Chabrol	
Le directeur de l'internat		
Lucky Sarcelles	Philippe Duquesne	
Le guitariste Gitan	Angelo Debarre	
PhyphyGrégory Gadebois	«de la comédie Française»	
Judith	Alice Carel	
Les Frères Jacques	Le Quatuor	
Le père de France Gall Roger Mollien «de la comédie Française»		

LISTE TECHNIQUE

LIUTL TLUI	HINIQUL
Réalisateur/scénariste	Joann Sfar
ProducteursMarc du P	ontavice et Didier Lupfer
Producteur exécutif	Matthew Gledhill
1er assistant réalisateur	Yann Cuinet
Scripte	Isabel Ribis
Directeur de casting	Stéphane Batut
Directeur de la photo	Guillaume Schiffman
Chef monteuse	Maryline Monthieux
Chef décorateur	Christian Marti
Créatrice de costumes	
Créatures, effets spéciaux mac	uillageDavid Martí
	et Montse Ribé
Ingénieur du son	
Montage son	
Mixage	Cyril Holtz
Chef maquilleuse	
Chef coiffeuse	
Compositeur	
Piano	
Coach chant	
Producteur exécutif musique	
Directeur de production	
Directrice de postproduction	
Superviseur VFX	
Photographe de plateau	Jérôme Brézillon

© photos : Jérôme Brézillon





Serge et Jane dans leur salon de la rue de Verneuil chantant «Le canari est sur le balcon».

LE SITE:

Situé dans une rue calme, « l'hôtel particulier » comme aimait l'appeler Serge Gainsbourg est acheté par l'artiste lors de son aventure avec Brigitte Bardot. Il se charge de faire décorer cette petite maison, tout en noir ou presque, les murs, les plafonds, et soigne son aménagement. Véritable décor, il reproduit cet intérieur au cinéma dans Je vous aime de Claude Berri et dans Charlotte for Ever. Gainsbourg y vivra heureux avec Jane Birkin, Kate Barry et Charlotte Gainsbourg et y résidera jusqu'à la fin de ses jours en 1991. Aujourd'hui, la façade est entièrement recouverte de graffitis, messages, dessins réalisés par ses admirateurs. Le projet de transformer la maison en musée semble pour l'instant abandonné.

Serge and Jane sing "Le canari est sur le balcon" in their living room in the Rue de Verneuil.

SETTING

Located in a quiet street, this small house was bought by Serge Gainsbourg at the time of his liaison with Brigitte Bardot. He lived here until his death in 1991. Serge took great trouble over the interior design of his "mansion", as he liked to call it, with almost all the walls and ceilings painted black – a striking décor which he later reproduced for the cinema in *Je vous aime* (Claude Berri, 1980) and *Charlotte for Ever* (1986). Gainsbourg spent many happy years here with Jane Birkin, their daughter Charlotte, and Jane's daughter Kate. Today the façade is entirely covered in graffiti, messages and drawings left by his fans. Plans to turn the house into a museum seem to have been abandoned.

Gainsbourg et Boris Vian s'allongent au milieu de la rue pour attendre un taxi.

LE SITE

En 1958, Gainsbourg rencontre Boris Vian, auteurcompositeur, écrivain et trompettiste de jazz, qui fait naître chez lui un vrai goût pour la composition. Cette séquence a été tournée à Montmartre, au pied du Sacré-Cœur, au croisement des rues André del Sarte, Paul Albert et Charles Nodier. Les grilles que l'on aperçoit sont celles du square Louise Michel, créé en 1927 qui s'étend sur les pentes de la Butte sur plus de 20 000 m2. Non loin de là, vivait Boris Vian à la Cité Véron près de la place Blanche.

Gainsbourg and Boris Vian lie down in the middle of the street to wait for a taxi.

SETTING:

In 1958 Serge Gainsbourg met the songwriter, author and jazz trumpeter Boris Vian, who aroused his enthusiasm for songwriting. This scene was shot just below the Sacré-Cœur in Montmartre, at the junction of the Rues André del Sarte, Paul Albert and Charles Nodier. The railings in the background surround the Square Louise Michel, a garden laid out in 1927 that covers over 20,000 sq m on the slope of the Butte Montmartre. Boris Vian lived not far from here, in the Cité Véron near Place Blanche.



Premier baiser entre Jane et Serge.

LE SITE

Au pied du Quartier latin, le port de Montebello est situé entre le Pont au Double et le Pont de l'Archevêché. Il offre au bord de la Seine, une jolie vue en contrebas de la cathédrale Notre-Dame sur l'Île de la Cité. Le Pont de l'Archevêché est un pont routier en pierre de trois arches et le plus étroit de Paris (11 m). Le Pont au Double fut construit en 1643 lors de l'agrandissement de l'Hôtel-Dieu afin de relier les bâtiments de part et d'autre du petit bras de la Seine. Le public qui l'empruntait devait s'acquitter d'un double denier, d'où il tient l'origine de son nom. Maintes fois reconstruit il sera remplacé en 1882 par le pont actuel en fonte, ne comportant qu'une seule arche.

Serge and Jane exchange a first kiss...

SETTING:

Just north of the Latin Quarter, the Port de Montebello runs along the Seine between two bridges, the Pont au Double and the Pont de l'Archevêché. It offers a magnificent view of Notre Dame cathedral on the Île de la Cité opposite. Built in stone, the Pont de l'Archevêché has three arches and is the narrowest road bridge in Paris (11 m). The Pont au Double was constructed in 1643 when the Hôtel-Dieu hospital was enlarged, to link the buildings on either side of the Seine. People using it had to pay a double toll, which gave the bridge its name. Rebuilt several times, it was replaced in 1882 by the present single-arch structure in cast iron.



Brigitte Bardot rend visite à Serge.

LE SITE:

En 1966 et 1967, Gainsbourg réside dans un atelier au 5ème étage de la Cité Internationale des Arts, au 18 rue de l'Hôtel de Ville. Face à l'Île Saint-Louis, la Fondation a pour vocation d'accueillir des artistes du monde entier dans toutes les disciplines (peintres, musiciens, photographes, vidéastes...) pour des résidences de 2 mois à 1 an, dans ses 315 ateliers logements (283 situés dans le Marais et 32 à Montmartre). Depuis sa création en 1965, elle a reçu plus de 15500 artistes, soit proposés par les institutions ayant souscrit un atelier logement, soit admis en candidature libre après sélection sur projet. On peut découvrir la Cité des Arts lors des concerts et expositions qu'elle présente. Plus d'informations www.citedesartsparis.net

Brigitte Bardot pays Serge a visit.

SETTING:

From 1966 to 1967 Gainsbourg lived in a studio on the 5th floor of the Cité Internationale des Arts, a building facing the Île Saint-Louis at 18 Rue de l'Hôtel de Ville. This foundation accommodates artists from all over the world in 315 bedsit-studios (283 in the Marais, 32 in Montmartre) for periods of two months to a year. Since it opened in 1965 it has welcomed over 15,500 artists working in all disciplines (painting, photography, video, music, etc.). They are either nominated by institutions that have leased a studio or selected individually after submitting an application. The Cité des Arts regularly stages exhibitions and concerts.

More information: www.citedesartsparis.net

Serge fait écouter «Je t'aime... moi non plus» à son éditeur (interprété par Claude Chabrol).

LE SITE

Situé au 2 Place du Colonel Fabien, le siège du Parti Communiste, classé Monument Historique, est l'œuvre de l'architecte brésilien Oscar Niemeyer. Esquissé en 1965, le bâtiment fut construit en 1971 mais le parvis, la coupole et le souterrain furent achevés en 1980. Composé de béton et de verre, le corps du bâtiment principal est en retrait, ses lignes courbes évoquent un drapeau flottant au vent. Confronté à des problèmes financiers, le Parti Communiste loue, depuis 2008, l'un des six étages à la société de production de Joann Sfar, Autochenille, spécialisée dans la BD et les films d'animation. Le site a déjà servi de décors pour des longs métrages, récemment pour Le concert de Radu Mihaileanu.

Serge plays "Je t'aime... moi non plus" to his publisher (played by Claude Chabrol).

SETTING:

Designed by Brazilian architect Oscar Niemeyer, the headquarters of the French Communist Party – a listed historical monument – dominates the Place du Colonel Fabien. It was planned as early as 1965 and built in 1971, but the square, dome and underpass were not completed until 1980. Constructed in concrete and glass, the main building is set back, its elegant curved lines suggesting a flag flying in the wind.

Faced with financial problems, in 2008 the Communist Party rented out one of its six floors to Autochenille, a production company headed by Joann Sfar that specializes in comic books and animated films. The building has been used as a set in several other feature films, including *Le concert* (2009) by Radu Mihaileanu.



STUDIOS FERBER

Enregistrement de « Aux armes et cætera » version reggae de la Marseillaise, au Dynamic Sounds Studio à Kingston en Jamaïque.

LES SITES:

La séquence d'enregistrement au studio Dynamic Sounds à Kingston a été réalisée... aux Studios Ferber à Paris où Gainsbourg enregistrait ses BO de films et de nombreuses réalisations artistiques. Depuis leurs ouverture en 1973, Les Studios Ferber n'ont jamais cessé d'accueillir des artistes français et internationaux de renom. Le mélange de haute technologie numérique et de matériel vintage au service d'une acoustique exceptionnelle a fait leur réputation, en témoigne la liste des artistes de ces dernières années: Alain Bashung, Vanessa Paradis, Manu Chao, John McLaughlin, Jean-Louis Aubert, Jane Birkin, Luz Casal, Feist, Nick Cave, Noir Désir, Alain Souchon, Arielle Dombasle, Claude Nougaro, Philippe Katerine, Charlotte Gainsbourg...

Gainsbourg records "Aux armes et cætera", a reggae version of the Marseillaise, at Dynamic Sounds Studio in Kingston, Jamaica.

SETTING:

The famous recording session at Dynamic Sounds in Kingston was recreated at Studios Ferber in Paris, where Gainsbourg used to record his film soundtracks and produce other artists. The Ferber studios opened in 1973 and have attracted a stream of well-known French and international artists ever since. Today they are famous for combining state-of-the-art digital technology with vintage recording equipment and exceptional acoustics. Artists who have worked here in recent years include Nick Cave, Feist, John McLaughlin, Manu Chao, Jane Birkin, Luz Casal, Alain Bashung, Vanessa Paradis, Jean-Louis Aubert, Noir Désir, Alain Souchon, Claude Nougaro, Arielle Dombasle, Philippe Katerine and Charlotte Gainsbourg.